



Lekcja nr 21: Ein "Dieb" in dem Haus - czyli w poszukiwaniu portmonetki

DIALOG 1

- Frau Oleksy, Frau Oleksy, kommen Sie schnell!

[Frau Oleksy, Frau Oleksy, komen Zi sznel!]

Pani Oleksy, Pani Oleksy, proszę szybko przyjść!

- Frau Schulz, was ist denn los? Geht es Ihnen nicht gut? Ist Ihnen schwindelig? Haben Sie Schmerzen?

[Frau Schulz, was yst den los? Gejt es Inen nyšt gut? Yst Inen szfyndeliš? Haben Zi Szmercen?]

Pani Schulz, co się dzieje? Żle się Pani czuje? Kręci się Pani w głowie? Coś Panią boli?

- Nein, nein! Mir geht es wohl sehr gut, aber meinem Portmonee nicht!

[Najn, najn! Mija gejt es wol zea gut, aba majnem Portmonee nyšt!]

Nie, nie! Ze mną jest wszystko w porządku, ale z moją portmonetką nie!

- Was? Ich verstehe nicht?

[Was? Is ferszteje nyšt?]

Co? Nie rozumiem?

- Heute Nacht war ein Dieb in unserem Haus und hat meine Geldbörse gestohlen.

[Hojte Nacht war ajn Dib in unzerem Hałs und hat majne Geldbyrse gestolen.]

Dzisiaj w nocy był złodziej w naszym domu i ukradł mój portfel.

- Gestohlen?

[Gesztolen?]

Ukradł?

- Ja, gestern Abend habe ich die Geldbörse nach unserem Rollstuhlspaziergang in die obere Schublade meiner Schlafzimmerschrank gelegt. Und als ich heute morgen nachgesehen habe, war sie nicht mehr da.

[Ja, gestern Abend habe is di Geldbyrse nach unzerem Rolsztulspacirgang in di obere Szublade majner Szlafcimakomode gelegt. Und als is hojte morgen nachgezejen habe, war zi nyšt mea da.]

Tak, wczoraj wieczorem po naszym spacerze włożyłam portfel do górnej szuflady komody w mojej sypialni. I kiedy dzisiaj rano spojrzałam, nie było go tam.

- Komisch! Sind Sie sicher?

[Komisz! Zind Zi zysia?]

Dziwne! Jest Pani pewna?

- Na klar! Ich sage Ihnen, wir hatten in der Nacht einen Einbrecher im Haus. Er hat sich ganz leise hereingeschlichen und dann mein Portmonee und mein gesamtes Geld genommen.

[Na klar! Is zage Inen, wija haten in der Nacht ajnen Ajnbresier im Hałs. Er hat zyš ganc lajze herajngeszlisien und dan majn Portmonee und majn gezamtes Geld genomen.]

No pewnie! Mówię Pani, miałyśmy w nocy włamywacza w domu. Podkraść się całkiem cicho i wziął moją portmonetkę i moje wszystkie pieniądze.

DIALOG 2

- Frau Schulz, das kann nicht sein. Ich glaube nicht, dass hier ein Einbrecher war.

[Frau Schulz, das kann nyšt zajn. Is glałbe nyšt, das hir ajn Ajnbresier war.]

Pani Schulz, niemożliwe. Nie wierzę, że był tu włamywacz.

- So, Sie glauben mir nicht? Wollen Sie etwa behaupten, dass ich lüge? Das ist eine Frechheit!

[Zo, Zi glałben mija nyšt? Wollen Zi etfa behałpten, das is lyge? Das yst ajne Frešhaj!]

Więc nie wierzy mi Pani? Chce Pani może powiedzieć, że kłamie? To jest bezczelność!



- Frau Schulz, beruhigen Sie sich doch bitte. Ich habe nicht gesagt, dass Sie lügen. Hören Sie mir erst einmal zu!

[Frau Schulz, beruigen Zi zyś doch byte. Is habe nyśt gezagt, das Zi lygen. Hyren Zi mir erst ajnmal cu!]

Pani Schulz, proszę się uspokoić. Nie powiedziałam, że Pani kłamie. Proszę mnie najpierw posłuchać!

- In Ordnung, also was denken Sie?

[In Ordnung, alzo was denken Zi?]

W porządku, więc co Pani myśli?

- Ich habe auch hier im Haus geschlafen, im Zimmer nebenan und ich habe nichts gehört. Die Haustür war abgeschlossen und niemand konnte herein kommen. Außerdem hätte der Hund der Frau Amann laut gebellt, wenn sich eine fremde Person dem Haus genähert hätte. Ich bin überzeugt, dass Ihr Portmonee irgendwo hier liegt. Wir müssen nur ein wenig suchen.

[Is habe ałch hija im Hałs geschlafen, im Cima nejbenan und is habe nyśc gehyrt. Di Hałstyr war abgeszlosen und nimand konnte herajn komen. Atserdem hete der Hund der Frau Amann lałt gebelt, wen zyś ajne fremde Perzon dem Hałs genejert hete. Is bin ybercojgt, das Ir Portmonee irgendwo hija ligt. Wija mysen nur ajn wenyś zuchen.]

Ja też spałam w domu, w pokoju obok i nic nie słyszałam. Drzwi były zamknięte i nikt nie mógł wejść do środka. Poza tym, pies Pani Amann szczekałby głośno, jeżeli jakaś obca osoba zbliżyłaby się do domu. Jestem przekonana, że Pani portmonetka gdzieś tutaj leży. Musimy tylko trochę poszukać.

- Suchen? Ja, vielleicht sollte ich es in Ihrem Zimmer suchen?

[Zuchen? Ja, fylajt zolte is es in Irem Cima zuchen.]

Szukać? Tak, może powinnam najpierw poszukać w Pani pokoju?

DIALOG 3

- Frau Schulz, so etwas dürfen Sie nicht sagen. Ich habe nichts genommen, ich stehle nicht. Lassen Sie uns zunächst im Wohnzimmer oder im Flur nachschauen. Vielleicht ist es ja dort.

[Frau Schulz, zo etfas dyrfen Zi nyśt zagen. Is habe nyśc genomen, is sztele nyśt. Lasen Zi uns cunekst im Woncima oda im Flur nachszalen. Fylajt yst es ja dort.]

Pani Schulz, nie powinna Pani tak mówić. Nic nie wzięłam. Ja nie kradnę. Sprawdźmy najpierw w salonie lub w przedpokoju. Może tam jest.

- Na, das glaube ich kaum...

[Na, das głałbe is kałm...]

Nie sądzę...

- Hm, im Wohnzimmer liegt es nicht, im Flur auch nicht. Ich sehe einmal in der Küche nach. Da ist auch nichts. Oder? Moment mal! Was ist denn das? Das gibt's doch nicht! Frau Schulz, Ihr Portmonee liegt im Kühlschrank.

[Hm, im Woncima ligt es nyśt, im Flur ałch nyśt. Is zeje ajnmal in der Kysie nach. Da yst ałch nyśc. Oda? Moment mal! Was yst den das? Das gibts doch nyśt! Frau Schulz, Ir Portmonee ligt im Kylszrank.]

Hm, w salonie nigdzie nie leży, w przedpokoju też nie. Sprawdźę znów w kuchni. Tu też nie ma. Albo, zaraz! Cóż to? To niemożliwe! Pani Schulz, Pani portmonetka leży w lodówce.

- Im Kühlschrank? Wie ist es denn dahin gekommen?

[Im Kylszrank? Wi yst den dahin gekomen?]

W lodówce? Jak to się stało?

- Das weiß ich auch nicht. Aber auf jeden Fall ist es wieder da und das ist doch das Wichtigste.

[Das wajs is ałch nyśt. Aba ałf jeden Fal yst es wida da und das yst doch das Wiśtigste.]

Też tego nie wiem. W każdym razie się znalazła i to jest najważniejsze.

DIALOG 4

- Mein Gott, ich verstehe das nicht!

[Majn Got, is ferszteje das nyśt!]

Mój Boże, nie rozumiem!



- Nur keine Aufregung, alles ist gut! Ich koche Ihnen jetzt einen Melissentee zur Beruhigung und dann legen Sie sich ein wenig auf das Sofa und erholen sich von dem Schreck.

[Nur kajne Ałfrejgung, ales yst gut! Is koche Inen ject ajnen Melisentee cur Beruigung und dan lejgen Zi zyś ajn wenyś ałf das Zofa und erhlen zyś von dem Szrek.]

Tylko bez nerwów, wszystko w porządku. Przygotuję Pani melisę na uspokojenie i potem proszę się położyć na chwilę na sofie i odpocząć.

- Das ist eine gute Idee. Ich bin auf einmal ganz erschöpft. Wie ist das alles möglich?

[Das yst ajne gute Idee. Is byn ałf ajnmal ganc erszypft. Wi yst das ales mygliś?]

Dobry pomysł. Jestem całkiem wyczerpana. Jak to wszystko jest możliwe?

- Naja, manchmal ist man eben mit den Gedanken woanders und legt die Dinge an die falschen Orte. Das kann jedem passieren.

[Naja, mańśmal yst man ejben myt den Gedanken woanders und legt di Dinge an di falszen Orte. Das kann jedem pasiren.]

No tak, czasami jest się myślami gdzieś indziej i kładzie się rzeczy w złych miejscach. To może się zdarzyć każdemu.

- Meinen Sie?

[Majnen Zi?]

Tak Pani sądzi?

- Natürlich. Ich habe auch schon einmal versehentlich ein Buch in den Schuhschrank gepackt.

[Natyrlis. Is habe ałch szon ajnmal ferzejentlis ajn Buch in dem Szuszrank gepakt.]

Oczywiście. Też kiedyś omyłkowo włożyłam książkę do szafki na buty.

- Wirklich?

[Wirklis?]

Naprawdę?

- Ja, das können Sie mir glauben.

[Ja, das kynen Zi mija głałben.]

Tak, może mi Pani wierzyć.

- Und wie haben Sie das Buch wieder gefunden?

[Und wi haben Zi das Buch wida gefunden?]

I jak znalazła Pani książkę?

- Ganz einfach. Mein Sohn hat es dort einige Wochen später zufällig beim Schuheputzen entdeckt. So Frau Schulz, und nun lassen Sie uns nicht mehr davon sprechen! Ich schalte den Fernseher an und dann gucken wir die Nachrichten.

[Ganc ajnfach. Majn Zon hat es dort ajnige Wochen szpejta cufeliś bajm Szuepucen entdekt. Zo Frał Szulc, und nun lasen Zi uns nyśt mea dafon szpresien! Is szalte den Fernzeja an und dan guken wija di Nachryśten.]

Bardzo łatwo. Mój syn odkrył ją tam przypadkowo kilka tygodni później przy czyszczeniu butów. Tak więc Pani Schulz, nie powinnyśmy więcej o tym mówić. Włączę telewizor i potem obejrzymy wiadomości.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.